

WEN SHIN FUNDAMENTAL AMERICAN
ENGLISH SERIES

STAGE ONE

文馨基礎美語系列

主編：吳 奚 眞 編輯：白 非 力

START A NEW LIFE

開始新生活

6



H 319.4
931
1.6

港台書室

695936

贈送書

WEN SHIN FUNDAMENTAL AMERICAN ENGLISH SERIES **STAGE ONE**

FOR JUNIOR & SENIOR MIDDLE
SCHOOL STUDENTS



90097475

BOOK SIX **START A NEW LIFE**

Editor in Chief

Hsi-chen Wu

Professor of English

National Taiwan Normal University

Editor

Phillip Podgur

Instructor of English

National Taiwan Normal University

**WEN SHIN PUBLISHING CO.
TAIPEI TAIWAN**

本叢書全部排印：有版權著作權翻印必究

WEN SHIN FUNDAMENTAL AMERICAN ENGLISH SERIES
文馨基礎美語系列（第一集）

6. Start a New Life
開始新生活

定價新臺幣60元

編著者：	吳白	奚非	真力
出版者：	文馨	出版	社
發行人：	范發	發	馨
發行所：	文馨	出版	社

臺北市樂業街94巷7弄1號

電話：7013614 • 7086103

郵撥：0016425—9

中華民國七十五年版

本社經行政院新聞局核准登記登記證為局版臺業字第299號

序

本書是一套具有多元性目標的基本英語補充讀物，目的在於幫助讀者在聽、說、讀、寫各方面打下良好的基礎。

本書內容着重實用性，運用少量的基本字彙，以現實生活的各方面為題材，敘述一些有趣的故事。內容由淺入深，生字逐漸加多，特別注意生字、慣用語和句型的重複出現，使學生在不知不覺中很自然地培養成英語語言習慣。

本書共分四集，第一、二集每集各六冊，第三、四集每集各四冊，全書共二十冊。各集每課均附有註釋和練習。第一、二集每課課文均附中文翻譯。在練習方面，最重要的是問答，從頭到尾每課都有，其功用是幫助讀者嫻習課文內容，並訓練學生的表達能力。其次是背誦和翻譯。背誦的句子包含出現在課文和註釋裏面的常用句型和慣用語。翻譯部分就是對於那些句型和慣用語的運用。隨着內容的進展，斟酌實際的需要，各冊練習的項目和繁簡不完全相同。

在慣用語和注音方面，本書都使用美國英語(American English)。音標參考依據自文馨出版社所編著的「文馨當代英漢辭典」。第一集和第二集均附有錄音帶，由富有英語教學經驗的美籍教師、也是本書編著人之一的白非力(Phillip Podgur)先生主持錄音工作。讀者如善加利用，對於聽和說的能力必大有裨益。

爲了讀者查閱方便起見，本書每冊後面均附有該冊的生字片語索引，迄該冊爲止以前所學過的生字片語總索引，和不規則動詞表。

本書雖然具有多元的功能，但是重點放在閱讀能力和寫作能力兩方面。閱讀能力是精通一種語文的基本條件，一定要閱讀相當數量的英文讀物，才能熟悉英文各種表達的方式和技巧。在我國學生的英文寫作能力方面，很多人念了十年八年英文，往往還寫不出通順的淺近英文。根本的癥結就是基礎沒有打好。針對着這一方面的需要，本書以數量充裕的篇幅，提供豐富的基本句型和慣用語，不斷地反覆出現在不同的內容實用的課文裏面，供學生模倣應用，使他們在學習的過程中，趣味盎然，逐漸培養成適當的閱讀能力和寫作能力。英語教科書的篇幅和內容甚為有限，難於充分達成這些功效。所以本書的功用是補正式教科書之不足。

文馨出版社編輯部的張惠珠、陳文淑、何達滿小姐將本書原稿加以整理，並從事校對工作，特附致謝意。

吳奚真 謹識於

1985. 10.

關於字彙和文法的說明

第一集的字彙限於最常用的 500 個英文字，每冊平均介紹85個生字左右。在主動語態(Active Voice)方面，除掉過去完成時態(Past Perfect Tense)、未來完成時態(Future Perfect Tense)、比較複雜的進行時態(Progressive Tenses)、和更為複雜的表示不確定狀態的構造之外，所有的時態都使用了。在被動語態(Passive Voice)方面，所使用的時態大體上僅限於現在時態 (Present Tense) 和過去時態 (Past Tense)。

本集所用的附屬子句包括簡單的形容詞子句 (Adjective Clause)和副詞子句(Adverb Clause)，名詞子句(Noun Clause)只偶爾使用，為數極少。

目 次

序.....	i
關於字彙和文法的說明.....	iii
1. <i>A Man Who Doesn't Own a Watch</i>	1
一個沒有錶的人	
2. <i>Pink Is Pretty</i>	11
粉紅色漂亮	
3. <i>Start a New Life</i>	27
開始新生活	
4. <i>The Fortuneteller</i>	41
算命的人	
5. <i>Old English</i>	63
古代英語	
附錄：第一冊至第五冊字彙與片語索引.....	127
本冊字彙與片語索引.....	138
不規則動詞表.....	140

1

A MAN WHO DOESN'T
OWN A WATCH*

Alex Rosen* was a rich man but he always went to work by bus. He always sat with his friend Sam Stein*. The two men were old friends, but they did not talk very much. They read their newspapers.

One morning a young man got on the bus. He sat near Alex and Sam.

As he sat down he said to Alex, "I'm sorry to trouble you, but can you tell me the time?"

Alex looked up from his newspaper, looked at the young man, and then looked at his newspaper again. He did not say anything.

The young man spoke again. "I'm sorry to trouble you," he said, "but I want to know the time. Can you tell me, please? I haven't got a watch."

Alex did not look up. He did not take his eyes off* his newspaper. The young man became angry.

watch: (n.) 錶。

Alex Rosen ['æliks'roʃn]: (n.) 亞歷克斯·羅森。

Sam Stein ['sæm'steɪn]: (n.) 撒姆·史坦因。

take one's eyes off: 將自己的目光從…移開；不再看。

I can't take my eyes off her. (我不能不繼續看她。)

一 一個沒有錶的人

亞歷克斯·羅森是一個富翁，但他總是坐公共汽車去上班。在公共汽車上，他總和他的朋友撒姆·史坦因坐在一起。他們兩個人是老朋友，但是他們不常交談。他們都看報。

一天早晨，一個年輕的男子上了公共汽車。他坐在亞歷克斯和撒姆附近。

他坐下之後，就對亞歷克斯說：「對不起，可否麻煩你告訴我現在是幾點鐘？」

亞歷克斯的目光離開報紙，抬起頭來看看那個年輕人，然後又繼續看報了。他一句話也沒說。

那個年輕人又說話了。「我很抱歉，給你添麻煩，但是我想知道現在的時間，」他說。「你能告訴我現在是幾點鐘嗎？我沒有錶。」

亞歷克斯沒有抬頭。他的目光沒有離開報紙。那個年輕人生氣了。「你為什麼不告訴我幾點鐘呢

“Why won't you tell me the time?” he asked.

Alex said nothing, so Sam Stein answered the young man's question.

“It's nine fifteen,” he said.

When the bus came to the next stop*, the young man got off. Sam and Alex were alone again.

“What's the matter with you, Alex?” Sam asked his friend. “Why didn't you tell that young man the time? You've got a watch, haven't you?”

Alex put down his newspaper and looked at his old friend. “I'll tell you a true story,” he said, “and you'll understand.”

“Last year,” he began, “I met a young man. He came up to me on the street. ‘I'm sorry to trouble you,’ he said, ‘but can you tell me where the post office* is?’

“He was a nice young man so I said, ‘Walk along with me. I'll show you. It's on my way.’

“We walked along and we talked. He told me about his life. He liked the country. He liked flowers

stop: (n.) (公共汽車、電車等的) 站。

post office ['post,ɒfɪs]: (n.) 郵局。post — (n. & v.t.) 郵政；郵件；郵寄。(此字作動詞用時，主要是英國用語，美國用 mail。)

？」他問。

亞歷克斯沒說話，因此撒姆·史坦因回答了那個年輕人的問題。

「九點一刻，」他說。

公共汽車到下一站的時候，那個年輕人下去了。又只剩下撒姆和亞歷克斯在一起了。

「你怎麼了，亞歷克斯？」撒姆問他的朋友。「你為什麼不告訴那個年輕人現在是幾點鐘？你有錶，不是嗎？」

亞歷克斯放下報紙，看看他的朋友。「我給你講一個真實的故事，」他說，「你就明白了。」

「去年，」他開始說，「我遇見一個年輕人。他在大街上走到我的身旁。『對不起，』他說。『能不能麻煩你告訴我郵局在那裏？』

「他是一個很好的年輕人，我就對他說：『和我一起走。我會告訴你。我也要經過郵局。』

「我們一邊走一邊談話。他告訴我他的生活情形。他喜歡鄉下。他喜歡花和鳥。我認為他是一個

and birds. I thought he was a very nice young man. When we got to the post office, I said, 'Let's meet again. Come to my house on Sunday. I'd like to show my flowers to you.'

"He came to my house. I showed him my flowers. I took him inside the house and we had some tea. Then my daughter, Lily*, came in. She and the young man began to talk. Then he left.

"The next Sunday he came to the house again. But he didn't come to see me. He came to see my daughter, Lily. He asked her to go to the country with him. I couldn't stop her, could I? She's not a child. She's over twenty-one.

"The next Sunday she went out with him again. And the next Sunday. She went out with him every Sunday for six months. Then she married him."

Sam Stein laughed. "That's a very happy story, Alex."

"Happy!" Alex cried. "Happy! You don't know what you are saying. That young man had no money.

Lily ['lɪli]: (n.) 莉莉(女子名)。

一個沒有錢的人

很好的年輕人。到達郵局的時候，我說：『我們再見個面。你禮拜天到我家裏來。我要讓你看看我的花。』

「他到我家來了，我讓他看我的花。我讓他到屋子裏面坐，一起喝茶。然後我女兒莉莉進來了。她和那個年輕人開始交談。然後他就走了。」

「下一個禮拜天，他又到我家來了。但是他不是來看我，是來看我女兒莉莉。他要她和他一起到鄉下去。我不能阻止她，是不是？她不是小孩子了。她已經過了二十一歲。」

「下一個禮拜天，她又和他一起出去了。再下一個禮拜天也是如此。她每個禮拜天都和他一起出去，前後有六個月。然後她嫁給他了。」

撒姆·史坦因笑了。「這是一個很可喜的故事，亞歷克斯。」

「可喜！」亞歷克斯喊道。「可喜！你不知道實情。那個年輕人沒有錢。他沒有工作。他知道我

He had no job. He knew I was rich and he married my daughter because I was rich. She is very unhappy with him."

"Oh, that's too bad," Sam said. "I'm sorry." He thought about Alex's story. Then he said, "But I still don't understand, Alex. Why wouldn't you speak to the young man this morning? He only wanted to know the time."

"I don't know what he wanted," Alex said. "I don't believe anyone now. I have another daughter, Lucy. If I speak to another young man, I may like him. I may ask him to my house. He may meet Lucy. They may fall in love. She may marry him."

"But why not?" Sam asked. "Your daughter will meet a young man one day*. She will want to marry."

"My daughter," Alex said, "is not going to marry a man who doesn't own a watch."

one day: (將來或過去的)某日;有一天。I'll come and see you one day. 將來有一天我會來看你。One day I met him on the street. 有一天我在街上遇見他了。

有錢，因為我有錢，他才娶我女兒。她和他在一起很不快樂。」

「噢，那太可惜了，」撒姆說。「我很遺憾。」他在想亞歷克斯的故事。然後他說：「但是我仍然不明白，亞歷克斯，你今天早晨為什麼不和那個年輕人說話呢？他只是想要知道幾點鐘。」

「我不知道他想要什麼，」亞歷克斯說。「現在我不相信任何一個人。我還有一個女兒露西。如果我和另一個年輕人談話，我也許就喜歡他了，也許就請他到我家裏來了。他也許就遇見露西了。他們也許就戀愛了。她也許就嫁給他了。」

「這有什麼不好呢？」撒姆問道。「你女兒總有一天會遇到一個年輕人的。她將來總要出嫁的。」

亞歷克斯說：「我女兒不能嫁給一個沒有錶的人。」

EXERCISES

A、問答：

1. How did Alex always go to work?
2. What did a young man on the bus ask Alex one morning?
3. What did Alex say to the young man?
4. Who told the young man the time?
5. What did a young man who met Alex on the street last year ask him?
6. Why did Alex ask the young man to come to his house?
7. Who did the young man meet in Alex's house?
8. How often did Lily go out with the young man?
9. Why was Lily unhappy with the young man?
10. What may happen if Alex speaks to another young man?

B、背誦：

1. He did not take his eyes off his newspaper.
I can't take my eyes off her.
2. Your daughter will meet a man one day.
I'll come and see you one day.

C、翻譯：

1. 我不能不繼續看那幅美麗的畫兒。
2. 將來有一天你會成為富翁。